

# Sia fatta la volontà di Dio

## SIA FATTA LA VOLONTA DI DIO

Parodia musicale e libera traduzione della fatica di G. Macri, Fiat voluntas Dei ,  
che taluni professionisti chiamano A.F.I.A.T.

a cura di

**Luzzu Maugeri**

### PRIMO ATTO

(A sipario chiuso l'orchestra introduce l'Ave Maria di Gounod mentre i piccoli cantori si schierano ai lati del palcoscenico, in sala, cantando inno sacro. Alla fine Ciccio il sagrista li fa rientrare dietro le quinte. Assolo di orchestra con un pout-

pourri delle canzoni contenute nella commedia Si alza il sipario)

**Paolino:** (E con il capo appoggiato sulle gambe della madre e continua un discorso

iniziato precedentemente) .Solo coai, cara mamma, potro essere

felice: sposando Anna. Papa e contrario a questo matrimonio perche e figlia di macellaio. Ma io ora che ti ho raccontato tutto sono tranquillo. Mammuzza tu sula si ca mi capisci e qu esti segreti damore

prima si cuntunu a mamma, pirchi a mamma e a mamma e, a

mamma e..

**Barbara:** Paulinu chi ti mpinciu u discu? Si po sapiri chi e a mamma?

**Paolino:** .Vogghiu diri ca a mamma e la tenutaria dei pensieri dei figghi, e

l'angelo del focolare, e colei ca non ti puo tradire

(Mamma di Bixio-Cherubini)

Mamma son tanto felice

e lo racconto qui a te,  
la mia canzone ti dice  
che il piu bel sogno per me.  
Mamma son tanto felice  
lontan da Anna perche?  
Mamma, solo per Anna la canzone vola  
mamma, la sposero ma non ti lascio sola.  
Quanto le voglio bene  
queste parole damore  
che qui sospira il mio cuore  
forse non susano piu.  
Mamma,  
ma la canzone mia piu bella sei tu;  
Anna e la vita  
e per la vita non la lascio mai piu.

**Barbara:**Sento la mano stanca

cercar i tuoi riccioli dor  
canto e la voce mi manca,  
la ninna nanna dallor.  
Oggi la testa mia bianca  
ti vuole stringere al cuor.

**Paolino:**Mamma Paolo

anche per te la mia canzone vola.

Mamma Paolo

starai con noi non sarai piu sola.

Quanto ti voglio bene

queste parole damore

che ti sospira il mio cuore

2

le voglio usare di piu.

Mamma,

ma la canzone mia piu bella sei tu

Anna e la vita

oltre la vita mamma mia sei tu!

**Barbara:** Figghiu miu binirittu; sugnu cunvinta di chiddu ca tu dici, ma se ce lavolonta di Dio tuttu saggiusterà e to patri cal a dda testa di brunzu ca havi. Ora vo vestiti prima ca ti viri iddu e fa i soliti scenati, pirchi mi pari ca si sta priparannu ppi jirasinni.

**Paolino:** Si mammuzza, ma vossia ci nha parrari macari a patri Attanasiu ca stasira ha veniri a jucari e carti ccu papa.

**Barbara:** Va beni, va beni, ora vattinni da banna ca haj u a fari na cosa mpurtanti. (Paolo esce e Barbara cerca di estrarre i soldi da un salvadanaio adoperando un coltello) tutti pezzi di na lira su; u picciriddu, si sarva i soldi nto caruseddu e ju cci pigghiu. Id du ci vinci a patri Attanasiu e poi si mmuccia.

**Vincenz.:** (Entando precipitosamente) Sabbenarica zia, e prontu Gaetanu?

**Barbara:** No, figghiu, sta vinennu..assettitì.

**Vincenz.:** No, non massettu! (soggetto e controscena)..Ma chi fa vossia ccu

stu caruseddu?

**Barbara:** Mutu statti! E di to ziu, iddu si mmuccia e ju ci robu. A leta so comunon si vergogna di mpurtusarisilli.

**Vincenz.:** natura e, chi si ci po fari, ma vossia non ca llarga a vucca,

pirchi ucaruseddu e caruseddu finu a quannu havi a vucca stritta; allura si, ca si puo essiri sicuri ca nuddu lha tuccatu, ma na vo ta allargatu u purtusu quali garanzia ci puo dari cchiu? Cu arriva ci fi cca du ita dintra senza lassari traccia e finiu lu cuntrollu. Tranni ca upatruni non trovassi u latru supra u fattu, allura si!

**Barbara:** (meravigliata) Vincinzinu, tutta ss filosofia ppi ncaruseddu n on la capisciu, chi fu, chi ce?

**Vincenz.:** La capisciu ju.

**Barbara:** Ah, ora accumenciu a sapiri sentiri. Chi facistichiacchiri cu to muggheri? Ccu Mara?

**Vincenz.:** (ironico) Ccu Mara? E quannu mai nuatri? Ccu na muggheri esemplaricomu a idda

**Barbara:** Bonu, nuvula di passaggiu su

**Vincenz.:** Tranni ca fussuru nuvula di malu tempu e di timpesta(sospiro e pausa)

E paulu? Paulu? ..havi nsaccu di tempu ca no viru. Haju

limpressioni ca stu carusu quannu mincontra mi s fui. Chi chaju fattu?  
**Barbara:** Ca daveru figghiu oggi non raggiuni. Paulu ti sfui. . A tia ca ti voli tantu beni?

**Vincenz.:** A mia? E sicura vossia ca voli beni a mia e non a qualcun autru?

**Barbara:** Ma certu figghiu. Tu non si u maritu di Mara? Mara non e so cucina? Epercio vulennu beni a Mara voli beni a tia ca si so maritu..

**Vincenz.:** E vossia ci la mpiattau! Sara, ma qualchi jornu d i chissu si u ncontru cilhaju a fari na bella ramanzina. Chi centra (parlando fra se) certi cosi nta parintela non si fannu!

**Barbara:** Si figghiu, faccilla na bella prerica e dicci di non mintirisi a tu per tu ccuso patri

**Vincenz.:** Sugnu malatu, zia; sugnu gilusu, haju un verme cca intra ca mi percia uciriveddu.

**Barbara:** Figghiu curiti e fatti livari stu vermu.

**Vincenz.:** (Maggia cura di Pisano e Cioppi)

Maggia cura, maggia cura

dinta sta capa na cosa leggera spuntare  
mi sento; mi tocco qua, mi tocco là  
e due cosine appuntite ci sono che svettano al vento.

So corna si, so corna si,

so e corna do sinadaco don Vincenzi?

Sto peso ca porto, o porto soli

a capa cu e corna a tengo puri.

Mi tradisce la donna piu cara

chesta croce pe me e solo Mara;

mugliera mendace

a voglio ferni.

Ah, comme me pesa sta capa neh!

Ah, comme me pesa sta capa neh!

**Barbara:** Aizza chede, aizza chede

a capa te pesa ueh! (Vincenzino si abbatte sulle spalle  
della zia) **Vincenz.:** Zia, zia, non ni pozzu cchiu. Ma sacchiappu in fr  
agrante cci levu lossu  
di siccia.

**Barbara:** E cchi ni

**Vincenz.:** A pasta ccu niuru!!

**Barbara:** (Maruzzella di Carosone-Bonagura)

Ohe

me siente

pensa ca si nipote a me.

Ohe

Vincenzo

zio Gaetano sta a veni.

Pe tutta sta matinata

cchiu non tavvelena

sta quieto e nun pensa

mugliereta che fa

che te fa, che te fa, che te fa.

Maruzzella, maruzze

tha miso dinta a llucchie o mare

e tu siente mpietto a te

nu dispiacere.

Stu core tho fa sbattere

cchiu forte e llonne e quanno o cielo e scuro,

4

prima te dice si

poi doce doce te fa muti.

Maruzzella, Maruzze.

Vattinni figghiu, ca chistu tuttu amuri e. Va va ttinni ca to ziu sta scinnennu.

**Vincenz.:** Zia, dda sutta sugnu ca laspettu, ci dici ca pass ai avanti, avemu a jiri amunicipiu pirchi ce un casu gravi da discutiri.

**Barbara:** Va beni, va beni(Vincenzino esce).. e si junceru: idda pazza, iddu  
scimunitu egilusu..O Santu Diu cchi matrimoniusbagghiatu!  
Spiriamu ca u Signuri cci rapissi linetllettu a tutti dui e cilluminassi i  
simtimenti.

**Gaetano:**(entrando)Unne Vincinzinu, maveva parsu di sentiri a so vuci.

**Barbara:** Si, passau avanti; e o municipiu. Ma chi caviti a jiri a fari?

**Gaetano:** Cosi di uomini sunu, non tintricarì.

**Barbara:**Ma come ca non pozzu sapiri mai nenti. Appoi qua nnu ti prisen  
allelezioni voi u votu.. te(facendo il gesto)!

**Gaetano:**(Maria Giliberta di Chiri-cariga)

Penso sempre notte e di  
chi nel voto mi tradi  
o magnifica scoperta  
o Barbarina, o Barbaretta.  
Per le prossime elezion  
il controllo ti faro  
ora devo stare allerta  
oBarbaretta o  
barbarin.  
Per te sono rimasto consigliere e  
il sindaco invece e Vincenzin.  
Penso sempre notte e di  
chi nel voto mi tradi. Ho  
gia fatto la scoperta o  
barbarina  
o barbaretta!

**Barbara:**(Fiorin fiorello di Mascheroni-Mendes)

O Gaetano ho dato un voto soltanto a te  
piu non pensare, mi fai tremare  
chissa perche.  
Io ti voglio bene, cose mai la vita  
se non ce fiducia che nella lista entrar ti fa.  
Fior di verbena, se qualche pena  
alla fine avrai;  
fa come il vento che in un momento  
scompare e va;  
se son in cabina per te,  
io voterò altri tre  
ma son cosciente  
che il voto solo lho dato a te!

5

**Gaetano:** U viri quantu si bestia! Ancora nonhai caputu c omu si vota.  
E ogni annual conteggio ca fazzu mi manca sempri u to votu!  
Va beni, lassamu stari sti cosi, appoi si nni parra; chiuttostu  
dicci a to figghiu ca stasira non si nesci.

**Barbara:** Ma ci si pazzu? No sai ca Paulinu havi 25 anni, e raggiuneri  
lauriatu e shatruvari na bedda zita?

**Gaetano:** No, ju non vogghiu ca abbrattia ca figghia di don Girolumu u  
chiancheri, quel volgare scannaciaredi che si mette contru  
lamministrazioni comunali evadendo il fisco.

**Barbara:** Ahora!?! Ti fa u friscu?

**Gaetano:** Si, mi porta a sirinata! Che cosa ci puo dare q uesto ndividuo  
a sua figlia Anna per dote? Dieci, venti, e macari ca fussuru  
trenta mila lire? Che cosa sono per tuo figlio specialmente ora  
che le cose stanno rincarando e un chilo di carni saccatta sette  
lire e cinquata? Gli spicci, le sigarette, una pinnola.



**Barbara:** Una pentola?

**Gaetano:** Si na pignata.. Tuo figlio e figlio unico e quando mori tu

**Barbara:** Pirchi tu non mori, arresti ppi simenza?

**Gaetano:** Va beni, a morti nostra e eredi universali e ci t occunu tutti i nostri beniche superano le centomila lire e il quartino di seimila lire ca accattai ultimamenti.

**Barbara:** Ah, paolino allura e leretico!?!

**Gaetano:** Si, u fanu arrustutu comu ncarnaluvvari. Scema, si dice erete.

**Barbara:** Mi mpinciu a lingua nto ballatoi.

**Gaetano:** Si nto balconi! Ad ogni modu digli che non si esce e quando mi ritiro lovoglio trovare nella sua stanza. (esce paolo che si allaccia i polsini soggetto).

**Paolino:** Papa, pirchi non continuati? Che hai timuri dell a mia presenza? Tutto hosentito, sai? Tu non ti vuoi convincere che alla mia eta io posso fare chiddu ca mi pari e piaci.

**Gaetano:** Senti puoi aviri centanni ma finu a quannu si nta sta casa cumannu ju,sannunca ti spaccu stu vastuni nta testa!

**Paolino:( E figlie)**

Papa.

e figlie o sai che so?

So piezze e core

e tu ladda abbraccia.

Anna e na figliola da stimare

e nu pezziente solo a po lassa.

Facitemi accapi ca j so gnurante

songo lerede e che vulite a me?

Parlate chiaro nnanze a tutte quante

ca pure a mamma siente e vuo sape.

J songo Paolillo, o figlio tuo

e tu pateme mio che dici tu  
a legge dice ca dinanze o pate  
o figlio deve surtanto obbedi.  
Papa

6

Anna e na bona figlia  
e na signora  
nun ha puozzo lassa  
chesto o consigli tu: non tiene core  
ma o figlio tojo se lha da spusa!

**Gaetano:** U senti comu parra? Megghiu mi nni vaju, si no finisci a farsa!

**Barbara:** Portiti lumbrellu chiuttostu ca si nni sta vin ennu ntimpurali di chiddi  
mai visti.

**Gaetano:** Non mi nni portu.

**Barbara:** E su chiovi comu tarripari(soggetto poi Gaetano esce, pausa).E tu,  
figghiu non ti cci ha mettiri a tu per tu ccu to patri, pirchi in fondo in  
fondo ti voli beni.

**Paolino:** Bellu beni ca mi voli!

**Barbara:** Non e veru pirchi tha fattu passari tutti i ca pricci. Tu ricordi  
quannu cirumpisti a lastra cu na pitrata a don Filiricu u  
pusteri? Ebbeni iddu cha pavau!..... Poi vulisti u marranzanu e  
tu ccattau ! ..A chitarra e macari,  
vulevi u cani e taccattau a signa. nzumma ti lha datu tutti vinti.

Se hai pacienza vedrai che si convincera e tu ti puoi pigghiari ad Anna  
(Suonano alla porta) Chissu sara to patri ca si vinni a pigghiari  
lumbrellu (va a d aprire; da dentro) Oh, mara, e cu ti cci porta cu stu  
malu tempu! (Paolino si ritira) . Trasi, trasi, quant'havi ca non ti fai

vidiri, pirchi?

**Mara:**(entrando) Vossia ci lu dumanna a ddu pazzu di so niputi Vi ncinzinu.

**Barbara:** Pirchi chi e iddu ca non ti fa nesciri?

**Mara:**Iddu, propriu iddu. Vossia simmaggina che e arri vato anche al punto di minacciarimi di bastonate

**Barbara:** (facendo il segno)Corpa?

**Mara:**Prorpio corpa.

**Barbara:** Bih, e chi cci pigghiau a ssu santu cristianu.

**Mara:**Ma ju stasira comu si nni jivu, pigghiai e nisci ; avevo tanta voglia di vidirla zia.

**Barbara:** Grazie a ziuza,ma si ti trova cca?

**Mara:**Ca mi trova.

**Paolino:** (entrando in scena pronto per uscire fuori)Oh, Mara!

**Mara:**Oh, Paolo!

**Barbara:**E chi fai nesci figghiu? Varda cchi timpazzu ca ce. Statti cca, statti intra, varda chi fai, posa lumbrellu, ti pigghi a chitarra, tu soni, Mara canta e ju

**Mara:**E vossia arricogghi co piattinu..!

**Barbara:** Chi dici a zia, chi siti tutti muzzicati de lapuni a stasira? Vuleva dire e jufazzu u cafe.

**Mara:**Non era ppi mancarici di rispettu zia, ma non viri vossia ca sta niscennu? Chi gli voli impediri di fari i so comodi a mpic ciottu comu a iddu? Vuol dire che ha qualche appuntamento importante.

**Barbara:** Me figghiu non e appuntatu.

**Paolino:**(fra i denti).sugnu brigaderi!

**Barbara:** (che non ha compreso lironia dei due giovani)Carusi non mi pigghiati ingiru, vah, con pirmissu, vaju a fari u cafe (si ritira).

**Mara:**(Passione di Bovio-Tagliaferri-Valenti)

Cchiu luntanu me staje

cchiu vicino te sento..

Chi sa a chisto mumento  
tu a chi pienze. che ffaje.  
Tu me miso inte vene  
nu veleno che doce  
nun me pesa sta croce  
ca trascino pe te.  
Te voglio. te penzo.te chiamo.  
te veco. te sento..te sonno.  
E nanno, nce pienze ca e nanno  
ca stuocchie nun ponno  
cchiu pace truva.

Dimmelo a chi pensi, dimmelo che hai in mente sempre quella  
smorfiosa,

quella santarellina. Io ti amo Paolo e non ti cederò a nessuno a costo che  
lo

venga a sapere mio marito e succeda lo scandalo.

**Paolino:**(Serenatella di Cherubini)

Mara lasseme sta, io te saluto  
vojo che senta tutto er vicinato.  
Dice un proverbio antico e conosciuto  
e meglio sol che male accompagnato.  
Sona chitarra, chitarra sona  
la bocca tua di baci e na fontana

che ha dissetato piu de na persona  
chitarra sona.

Pe quante spine tu mhai messo in core  
te ne potrei da de pene amare  
ma ognuno me direbbe traditore  
e a te la madonnella sullaltare.

La gente ride, ride la gente  
si te perdono dice e un commediante  
si te punisco dice: e un delinquente  
cusi e la gente!

(finalino)

**Mara:**Cielo dincanto

casca na goccia dacqua a tradimento  
nun ce bada. e na lagrima de pianto  
io ridoe canto!

(soggetto tarantell,a entra Barbara col caffè)

**Barbara:** Bravi carusi, accussi mi piaciti, bravi i cucineddi. Pigghiativi u cafe

(bussano alla porta, Barbara va ad aprire e ritorna con padre Attanasio)

Vossia trasi, tuttu vagnatu e, vossia mi duna a mia sti cosi ca ci nfurnu!

**P.Attan.:** Oh, carusiddi, salutamu! E cu mu fici fari a nesciri cu sta jurnata;  
ntantu

intra mi siddiava e dissi: nesciu, non nesciu, nes ciu, non nesciu, quannu

visti ca u tempu non nisceva. Niscii ju. Sembra u n gioco di paroli vero?  
 Sempri accussi lhanu fattu lautri! Ju pirchi h aju a essiri di menu?  
 Ammenzu a strata cera na zotta dacqua, jettu nsa utuparapunfiti!!!!  
 Mperi a moddu e lautru allacqua e manniai comu mpuddicinu: Fiat  
 voluntas Dei!

**Barbara:** Patri Attanasio u cafe ci u pozzu dari(soggetto caffè e  
 uova)vah,conpermesso.

**Mara:**Ju vegnu cu vossia zia (escono)

**P.Attan.:**(si guarda in giro, Paolo lo guarda di sottocchi e dopo un po  
 di mimicapadre Attanasio canta Marta Marta)

Anna la figliola di Gilormo il macellaio

fa lamor con te incosciente

mi ha pregato tanto di darti un bigliettino

ed io per questo sono qua.

Purtroppo questa sera tua cugina in casa sta

e non so che puo pensar

quella e un gran demonio

e questo matrimonio

a monte forse fara andar.

Paolo ecco, tiro fuori sto biglietto

se risposta tu non dai sono guai, sono guai.

Per piacere non eil momento di arrossire

con tuo padre parlero, sono costretto a fare cio.

(oppure continuando la strofa ad organo)

Pur di pacificare questa sconcia soluzion

vorrei dirti ancora un po

ti prego Paolino, Vincenzo e tuo cugino

la mara lascia e tutto cessera.

**Mara:**(che aveva ascoltato, esce col caffè) E se padre Attanasio ti ha portato il biglietto puoi essere sicuro della sua collaborazione, non è vero padre Ruffianasio?

**P.Attan.:** Sia fatta la volontà di Dio. Ca figghia, o Sig nuri ci nni dissiru tanti, si tumi nni dici na pocu a mia nenti ci fa.

**Mara:**Perche se patri Attanasio arrivo al punto di por tarti il biglietto della pollastrella, domani potrebbe anche combinare un incontro in casa sua, non è vero padre parroco?

**Paolino:**(uscendo di corsa)Mi nni vaju, nha pozzu sentiri cchiu(Mara lo afferraper le spalle, ma lui si scrolla e via)

**Mara:**Paolo, Paolo, non mi lasciare per lamor di Dio!

**P.Attan.:** Non nominare il nome di Dio invano, scomunicata: Fiat voluntas Dei. Maranon fari accussi, rimettiti pirchi su veni to zi a puo fari cattivi pensieri.

**Mara:**(sciogliendosi in una crisi di pianto e buttandoglisi sopra) Padre Attanasio, padre Attanasio (controcena) vossia sulu mi puo salvare, vossia sulu havi a chiavi per risolvere questa faccenda. Vossia sapi tutti gli sforzi che ho fatto per separarmi da lui e ritornare moglie fedele, ma non posso, non posso mi creda. Vossia ci lha diri a Paolo ca stu matrimoniu non si deve

9

fare e che preferisco vederlo morto che felice con Anna. Sugnu pazza, sugnu pazza!

**P.Attan.:**U sacciu!! U sacciu!!

**Mara:**(Dicitencello vuie di Fusco e Falvo)

Dicitencello a frateme cugino

chaggio perduto o suonno e a fantasia

cho penzo sempe

che tutta a vita mia

j nce o vulesse dicere

ma nun nce o saccio di.

O voglio bene

o voglio bene assaie  
dicitencello vuie  
ca nun mo scordo maie.  
E na passione  
cchiu forte e na catena  
ca me turmenta lanema  
e nun me fa campa.(piange sulle spalle del prete)

**P.Attan.:**(confortandola)Na lacrema lucente te caruta

lassa e penziere e femmena perduta  
fra poco arriva o zio e Vincenzino  
e te vere chiagnere  
ndovina a verita.  
Ve voglio bene  
e stimo sta famiglia  
spezza chesta catena  
ca nun se spezza maie.  
Si tu ce nsiste  
succere o parapiglia.(suono di campanello)  
Maritete e arrivato  
mo che succedera!

**Mara:**(preoccupata) Padre Attanasio, unni mammucciu. Si mi ncontra  
c camammazza!

**P.Attan.:** Unni mammucciu ju!(Mara si nasconde alle spalle del prete  
mentre entra Barbara che va ad aprire)

**Barbara:**(alla vista del marito)Hai visto, ti vagnasti comu mpuddicinu



**Gaetano:** Tu dissi di darimi lombrellu Patri Attanasiu, quantu mi tramutu e  
sugnu di vossia (esce seguito dalla moglie)

**P. Attan.:** Ju sugnu gia tramutatu! (entra Vincenzino).. Uh, don Vincenzino  
bello, qual buon tempo vi porta?

**Vincenz.:** Non lu viri vossia comu chiovi, autru ca bon tempu! (si  
accorge dellamoglie) Oh! Mara!.....

**P. Attan.:** Si Maridda ce? E unnera ammucciata?

**Vincenz.:** Chiddu ca diceva ju. Mi pari ca prima di uscireti avevo dato una  
preghiera: quella di non ti allontanare di casa! Pirchi vinisti?

**Mara:** (imbarazzata nel cercare una scusa) Visti u malu tempu e ti vinni  
a purtarilumbrellu.

10

**P. Attan.:** Avete visto che pensiero delicato? Amara a ccu non havi a nuddu!

**Vincenz.:** Mu fa u schifiu di piaciri di luvarisi do men zu? Juparru conmia  
moglie.

**P. Attan.:** Basta, non varrabbiati.

**Vincenz.:** Susiti ora ora e vattinni a casa.

**Mara:** E su non mi nni vogghiu jiri?

**Vincenz.:** (facendo latto di afferrare una sedia) A casa passa, a casa  
passa! (allegrida accorrono gli zii che si intromettono fra i due  
per separarli; tutti si calmano e cala il silenzio)

**Mara:** (mentre esce) Mi nni vaju, si, mi nni vaju ppi rispettu de ma zii e  
di patri Attanasiu; varda, ma tu dicu cca davanti a iddi: mi  
vogghiu spartiri pirchi ccu stu pazza non ci vogghiu cchiu  
cummattiri!!! (via)

**Vincenz.:** (afferra una sedia e la lancia all'indirizzo di Mara) Pazza ci si  
tu! (faper seguirla ma viene fermato dagli zii)  
(Vivere di Bixio)

Spesso la commedia dellamore

la tua donna recitar ti fa  
tu diventi allora il primo attore  
e ripeti quello che vorra.  
Sul primatto scende gia la tela  
finalmente torna la realta,  
ella mha giurato quando e andata  
che non sarebbe ritornata mai piu.  
Vivere, senza malinconia,  
vivere, senza piu gelosia;  
senza rimpianti  
senza mai piu conoscere cose lamore  
ripudio il mio dolore, godo la vita e fo tacere il cuore.  
Ridere sempre cosi giocondo,  
ridere delle follie del mondo,  
vivere finche ce gioventu  
perche la vita e bella  
e la voglio vivere sempre piu!

## **FINE PRIMO ATTO**

11

## **SECONDO ATTO**

La scena rappresenta la canonica: Cosimo il sagrista fa le pulizie.

**Cosimo:** Patri Attanasio havi a testa cchiu dura du nta gghiu. Ieri sira quantu votici dissi: vossia non nesci, vossia non nesci; non mi vosi dari ascutu e ora havi a chitarra nto pettu e una bronco pommonite acuta con gialinumi sparso in tutto il corpo. Si vagnau, si sculau; allultimu pirchi? Bah! Sha viri iddu. Ppi mia mi nni lavu li manu comu a Ponziu appilatu..e mha fattu appilari ppidaveru. Ora ora ci dissi: vossi a sha pigghia na pinnula. No! Non ni volio. Volio il vino cotto. E percio c haju a fari u vinu cottu. Accussi simbriaca dimatina e nta missa cusa chi cci scappa do ciancu. Voli accattati macari ddu ova: e non su persi? Da un momento allaltro puo attirantari li palitti e si cogghi i pupi.

**P.Attan.:**(affacciandosi)Cocimu cha voi finiri? Havi ddu uri ca mi cantiu requiem aeternum. Mi facisti morire ppi daveru. Fai zoccu ti dissi e non jittari stu picciu ca ju nenti haju: e sulu npo cu di nfluenza.

**Cosimo:** No, chistu e catarru ntestuali e tussi ccu Mis sina.

**P.Attan.:** Abbisati semu: sentinziau il primario del Vittorio Emanuele!

**Cosimu:** Comu sha senti a preula?

**P.Attan.:** Bona e ha nzitai!!

**Cosimo:** Vossia scherza.ju parru ppu so beni pirchici sugnu affizziunatu. U pitturali ci doli?

**P.Attan.:** U pitturali?.....Chi haju a jiri a S. Alfiu?

**Cosimo:** Avaja Patri Attanasio: di ddocu accumencia la fini, dal toracico. Appoi cciveni il dolore alla meusa, alle piramidi e finisci nte pateddi.

**P.Attan.:** Si, nte rizzi

**Cosimo:**(risentito)Patri Attanasio i pateddi sunu chiddi di ginuccheri

**P.Attan.:** Quelle si chiamano rotule o rotelle..

**Cosimo:** Sissignurahavi raggiuni. A vossia ci vunchianu irotelli?

**P.Attan.:** No, mi stai facennu vunchiari tu.

**Cosimo:** Ju? Chi centru. Ci staju facennu la diagnisi. J u ni sacciu cchiu assai diddu bestia di medicu du paisi! Nhaju vistu morir i cristiani, puh...!!!

**P.Attan.:** E ju non moru!

**Cosimo:** Na parola e; con la volonta di Dio non ce ne nti chi fari.

**P.Attan.:** E paccomora non moru pirchi haju ancora una mi ssione da compiere e uSignuruzzu non ci permetti,

**Cosimo:** Ah, haju caputu, i soliti raccumannati. Vossia e da famiglia, e un Santue ntra vuatri vi sapiti sentiri.

**P.Attan.:** Sia fatta la volonta di Dio! Non dire eresie.

**Cosimo:** Patri Attanasio vossia si vo jietta..

**P.Attan.:** Unni?

**Cosimo:** Si vo jietta nto lettu e sarriposa lussuariuca ju cuntinuo a darici na

bissatedda a casa.. cusa mori. A genti venunu e p oi diciunu: Accussi

ngrasciatu era mortu e bbonu?

**P.Attan.:** Per lamor di Dio Cosimo! Finiscila.vado di la, si veni qualcunu ci dici

ca non pozzu arriciviri.

12

**Cosimo:** .Pirchi sta scrivennu lultimi vulunta!

**P.Attan.:**(si segna e si ritira rivolgendo gli occhi al cielo).

**Cosimo:**(rimasto solo rivolgendosi alla porta di P. Attanasio)Vossia viri  
ca si hamoriri a jessiri di jornu pirchi di notti mi scantu..

Requiem eterna

sdomini et lucchisi perpetua dona ei allanimaccia

**P.Attan.:**(da dentro)Allanimaccia toCosimo!

**Cosimo:** Bih! E cchi peri a fossa e ancora reagisci. Megghiu cantu accussi u  
fazzu

moriri allegru: (Viva la pappa di Rota Wertmuller)

Viva la pa-pa pap-pa

col po-po-po-po- pomodoro

viva la pa-pa-pap-pa

che e un copo-po-po-po-polavoro

viva la pa-pa-pappa

col po-po-pomodor.

La storia del passato

ormai ce lha insegnato

che un popolo affamato

fa la rivoluzion;

ragion per cui affamati

abbiamo combattuto,

percio buon appetito

facciamo colazione. (ritornello)

(Suona il campanello e Cosimo va ad aprire e ritorna con Geltrude la servotta continentale di Anna) .

**Cosimo:** Oh, Geltrudina di me pinseri, cu ti cci porta c ca?

**Geltrud.:**(dopo lunghissima pausa fatta di occhiate e mimica)Mi mende la mie

pedroncina e mi ha detto che al piu terdi, messimo fra poche istante deve venire a portare la toveglia per leltre della Medonna.

**Cosimo:** Figghia quannu parri cci voli u ntrepiti. Com e ho potuto innammorarmi di te!

**Geltrud.:**Cheperche sono continentale e un po di teliene in femiglie da leduchezone giuste!

**Cosimo:** Ma di unni si, figghia? Quantu abbeniricu a cita ca ti fici, quantu prejupirchi addiventa la capitali d'Italia.

**Geltrud.:**Songhe di Esero, provincie di Messefre che appartiene alla circoscrizione di la pruvincie di Beri.

**Cosimo:**(meravigliato)Ah, non si di Firenzi?

**Geltrud.:**Ma quele Firenze e Firenze! Esero e nu paese mer avigliose cu tremila

cristiane e pesse..e lu me pedrone, il pepe di Enne..

**Cosimo:** Non ci haju caputu nenti, comu mi potti nnammurari di na francisa.

**Geltrud.:**(cercando di spiegarsi)Il pepe di Enne.. la mia padroncina

**Cosimo:** Ho capito: u papa di Anna

**Geltrud.:**E io cose ho dette: il pepe di Ennepercio diceve che don Giroleme

mente che acchetteve le cherne a Esero, mi ha visto e mi ha ditto: tu serei

le deme di compagnie di mie figlie..E si perche io non sono la servotte

ma la deme di compagnie di Enne.

13

**Cosimo:** Va beni, vah, lassamu stari a Enna e parramu di Caltanisettabih,

sbagghiai, voleva diri di nuatri.

**Geltrud.:**Parleme.

**Cosimo:** Parleme. Quannu ni maritamu ah?

**Geltrud.:**Nghe quando vuole la Vergine Merie!

**Cosimo:** E quannu ha jiessiri ah?

**Geltrud.:**Nghe quando vuole Dio, S. Giuseppe, S. Duneto, lu Bembino ,  
SenteCheterine, la Madonna del Chermine e Santo Eustecchio.

**Cosimo:** Assai semu. Ju ca ci sugnu nficcatu di intra e i canusciu,  
avanti ca simettunu daccordu tutti chissi cci voli laiutu du  
papa..

**Geltrud.:**Do pepe?

**Cosimo:** No, du Sali! Dicevo vah, che ppi mia abbasta su lu la vulunta  
di SantuEustecchio comu dicisti tu perche e il protettore degli  
sposi.

**Geltrud.:**Ma io lho gia scritto a mia memme che cera nubellu giuvine  
che mi voleve ppe nsurrasse cu me!

**Cosimo:** E chi cci scrivisti?

**Geltrud.:**(Mamma di Nisa)

Memme, memme laltro giorno

il gherzone del forneio

ha lesciato pene e forno  
per perlarmi del suo emor.  
Mhe becieto sulle feccie  
quel simpatiche forneio  
mhe doneto une focheccie  
fatte espresse pel mio cuor.

Oh memme  
me voglio meriter,  
oh memme  
mi portare allaltar;  
certo avre  
qualche specialite  
memme lo voglio subito  
io non ne posso piu.

Memme, memme in mezzo a tente  
io non so che debbo fere.

Ce un dolciere, nu bidelle  
sol da scegliere io avro.

Ce il segriste delle Chiese  
pure la mie meno chiese  
cosi almeno il metrimonio  
anche gretis sere. (ritornello)

**Cosimo:** Brava, i pensi tutti, macari u matrimoniu gratis. U sai chi ti dicu? Caquannu ni maritamu ti nni veni a stari cca e ti mpieghi ccu mia: ju fazzu u sarristanu e tu a perpetua accussi..

**P.Attan.:**(entrando)Accussi dichiaramu fallita a chiesa!

**I due:**E pirchi Patri Attanasiu?

14

**P.Attan.:** Ca figghi. Si ora ppi ora non ni pozzu manteniri unu, pinsati dui. Ni jiemua curcari tutti tri diuni a sira. No figghi mei. Si vaviti a maritari idda si sta nti Annuzza e almenu mangia. Nuatri continuamu ad accumuladari comu avemu fattu fino ad ora..

**Geltrud.:**E li fegghi cumme li fecimo?

**Cosimo:** Ragiuni havi: comu i facemu i figghi?

**P.Attan.:** Con la volonta di Dio!(I due restano interdetti)

**Geltrud.:**(dopo pausa)Pedre Tenesio.. E nu poche di vulunte nostre nunci queste..

**P.Attan.:**(capita la gaffe)Beh..si.va bene.vul dire che una volta la settimana viconcedo il riposo e ve ne andate nta dda casuz za ca ce nta chiusa di massaru Senziu!

**Cosimo:** U viri quante bonu patri Attanasiu?

**Geltrud.:** Nca si tante brevu! Nci cuncedi lu riposu per fere lu strepezzo

**P.Attan.:**Ahu, figghia, non ci stunari a testa; pirchi vinisti?Avanti spicciti.

**Geltrud.:** Petre Etenesio nun si secche! A tutti li vagneddi che nascerenno li chiameremo tutti Etenesio alla feccie sue.

**P.Attan.:**A facci vostra! Avanti parra pirchi vinisti, chi voi?

**Geltrud.:** Enne vuol venire ppe subete a portare la tovaglie delle Medonne.

**P.Attan.:** Va beni, dicci di spicciarisi pirchi mi staju je nnu a curcari ca mi sentumali. Cosimo, tarraccumannu a ttia. (esce)



**Cosimo:** U sintisti a patri Attanasiu? Forza fa veniri ad Anna.

**Geltrud.:** (avviandosi) Subete, subete: vedo e torne. A piu tardi vagneddo del mio

cuoro..(esce)

**Cosimo:** Bedda, ciatu miu, minicucca del mio cuore, frastonaca della mia mente, latti cundinsatu in polvere, cosa ruci.

**P.Attan.:** (da dentro) Cha voi finiri? Ricordati che sei in un luogo sacro. Tu ufacisti addivintari na pasticceria.

**Cosimo:** Ragiuni havi patri Attanasiu, mi nni staju jennu a pigghiari chiddu ca mi dissi vossia. Ci lassu a porta aperta. cusa mori!?

**P.Attan.:** (entrando) Sia fatta la volonta di Dio. Vattinni e chidila ca ju massettuddocu. (Uscito il sagnrista entra Simeotta, una ragazzina curiosa e tutto pepe)

**Simeotta:** Ce prumisso patri Attanasio? (Entra e comincia ad osservare tutto)

**P.Attan.:** Cepirmissu, ce pirmissu e nfunnacasti!!???!! C hi ce, avanti spurugghiti ca mhaju a jiri a curcari ca non mi sentu bonu.

**Simeotta:** Ah, non si senti bonu? Chi havi qualchi cosa ca non ci frinzunia?

**P.Attan.:** Tutti cosi mi funziuniunu. Spurugghiamuni.

**Simeotta:** Mi manna me oma e me opa. Mi dissiru ca sugnu min ella e malarucata emi stramannanu di intra ppi jiri a cuntariccilla a Tofulu.

**P.Attan.:** (Facendosi attento) E cu e stu Tofulu?

**Simeotta:** Ca vossia!

**P.Attan.:** Ju? Propriu ju?

**Simeotta:** Sissignura, accussi mi dissiru. Vai ni Patri Attanasiu e ci a vai a cunti a Tofulu.

**P.Attan.:** Abbissati semu sta matina! E chi mha cuntari?

**Simeotta:** Mi dissiru ca mhaju a cunfissari ccu vossia ca po i vossia mi duna i sorvi.

**P.Attan.:** Chi ti dugnu, i sorvi? Semmai ti assolvo.

**Simeotta:** Sissignura, accussi mi dissiru. Ma siccomu i me piccati su assai allocu dosorvu mi duna i sorvi.

**P.Attan.:** Simeotta, Simeotta!!! Sintemu.... cchi facisti ai tuoi genitori?

**Simeotta:** (Ridendo) Nenti, propriu nenti! Ju vaju a scola e percio a maestra midissi ca u opa si chiama babbu a a oma si chiama mammella. E allura lautru jornu ca mi lassanu sula intra ppi fari a spisa ju dissi: varda ddu babbu di me opa ca si porta dda mammella di me oma peri peri..... e ddocu ..... mammazzanu a vastunati e mi dissiru di cuntaricilla a Tofulu.

**P.Attan.:** Figghia, tu non ti sei saputa spiegari beni. Non dovevi aggiungere le poroledialettali a quella italiane....eh?

**Simeotta:** Giustudici vossia, ma sta matina, ju mi vosi cur reggiri e mentri niscevanu nautra vota ci dissi: viva u babbu da mamma ca stanu sdirignannu nta na matina..... e ddocu lautri vastunati a leva pilu. Ahi, haju tutti lossa rutti.

**P.Attan.:** Ca certu figghia, tu ti spieghi in un certo modo! Avanti chi ce dautru?

**Simeotta:** Ce ca me oma mi dissi: figghia vattinni nto parrinu e ti fai cirmari i vermi ca si troppu mpilla, accussi ti calmi n m umentu e addiventi na picciridda saggia e ubbidienti.

**P.Attan.:** E ju chi centru nta stu trafficu? Questo e com pito della tua maestra nondel prete.....

**Simeotta:** Ma a maestra mi dissi ca u parrinu e patri spiri tuali. Veru e? Chi havispiritu vossia?

**P.Attan.:** Haju cuttuni sciusu! Figghia vattinni ora, ca aspettu visiti a mi sentustancu.

**Simeotta:** E i sorvi?

**P.Attan.:** Ego te absolvo in nomine patris et filis et spiritus Sancti amen.

**Simeotta:** Ora pozzu accuminciari daccapu?

**P.Attan.:** Senti Scimiotta ppi lamuri di Diu, vattinni e torna duminica in chiesa. (Siente bandizzare il gelataio **Gelati che so belle! I cassatelle du zu Fulippo! Tira, tira che prendi un gelato di na\ lira!** Attacca la musica: Charleston. Simeotta comincia a ballare e Padre Attanasio dopo un po, stanco, la mette alla porta) Vah cuntaccilla a ddu babbu ca mammella! (Mentre Simeotta fa per uscire entra spingendola il sindaco)

**Vincenz.:** Sabbenarica Patri Attanasiu.

**P.Attan.:** Briscola! Don Vincenzino cu vi cci porta accussi prestu a me

casa? Vidovete confessare per la messa delle undici?

**Vincenz.:** Nonsignura, vegnu per altri argomenti. Anzitutto chaju a diri che ieri seracon i Sigg. Gonsiglieri comunali abbiamo deliberato che oggi con procedura d'urgenza verranno in tutte le case i disinfettatori per la profilassi e disinfezione delle case; sembra che vi siano casi sospetti di meningite e colera anche perche le vie fognarie sono otturate e l'unico spazzino ha scioperato. E allora il medico condotto ha voluto abbreviare i termini ed impiegare il nuovo prodotto arrivato una settimana fa da Milano.

**P. Attan.:** Granni Diu! E nenti cci vusca?

**Vincenz.:** Come?

16

**P. Attan.:** No, nenti, parlavo fra me e me: pensavo ad alta voce. Oggi allannuspirimintau u tifu, due anni fa a pesti..ora da quello che ho capito si  
pripara u culera. Semu abbissati! Menu mali cavem u ad iddu che riesce

a prevenire con i prodotti del nord tutti sti malattie buttani Fiat

voluntas Dei. Mi scusi Signor Sindaco E allora devo la sua

presenza solo per questo?

**Vincenz.:** (titubante)..si anche per questo.

**P. Attan.:** Come anche? Ce autru?

**Vincenz.:** Patri Attanasiau

**P. Attan.:** Ah!

**Vincenz.:** Patri Attanasiau

**P. Attan.:** Ah!

**Vincenz.:** Patri Attanasiau, ju vulissi ca vossia in confidenza mi dicissi i peccati ca sicunfessa Mara, me muggheri!

**P. Attan.:** (segnandosi) Ma cosa vi lassati scappari da quella bocca sacrilega. Haju amprissioni ca stamatina vi susisturu du latu s'baghiatu: la confessione e sacra ed inviolabile e non potrei mai e poi mai riferirlo a chicchessia. Chi siti pazzu?

**Vincenz.:** (sbottando a piangere) Si, sugnu pazzu, Patri Attanasiau e diventu

cchiupazzu se vossia non mi leva sta spina ca haju nto cori. Mara e Paolo, certo come la morte, se lintendono e se vossia me ne da conferma cci sparù Chissu cciu lassu ppi ricordupatri Attanasìu ccisparù!! Mi nni

staju jiennu nto giardinu a fari u tiru a bersagl iu. Comu a du picciuni i stinnicchiu!

**P.Attan.:** Unni, quannu, chi ncucchiati? Paulu e nnammu ratu di Anna a figghia didon Gilormu u chiancheri e sta facennu comu a chi ppi faricillu trasiri nta testa a vostru ziu Gaetanu.

**Vincenz.:** E me ziu?

**P.Attan.:** Nenti, non ni voli sentiri.

**Vincenz.:** (dopo aver lungamente pensato, gesticolando con le mani con controcena

di padre Attanasio) Padre Attanasio, questo matrimonio si ha da fare, sannunca non sacciu comu ma pensu. Chistu sulu mi po dari la paci e la serenita.

**P.Attan.:** (intervenendo timidamente) Sì, figghiuma.

**Vincenz.:** ..senza se e senza ma! Si deve fare e basta. Io sono il Sindaco ed in paese comando io! ..Ci cridi vossia a Dio?

**P.Attan.:** E comu, sugnu da famiglia!.....

**Vincenz.:** Ebbene, per quanto è vero Iddio se vossia non ci si metti in mezzo, iofaro qualche sproposito..

**P.Attan.:** (facendo timidamente segno di tirare il grilletto)..u tiru a bersagliu?

**Vincenz.:** Peggio! Il paese avrà un'amministrazione democratica cristiana!

**P.Attan.:** No, ppi carità. Stamu jennu tantu beni daccus sì!

**Vincenz.:** E allora: a buon intenditor poche parole (gli lancia il fucile che spara dasolo) Chissu cci u lassu ppi ricordu, cu sa avissi a fari mali ncontri. Sabbenarica (esce).

**P.Attan.:** (abbattuto su una sedia si sta asciugando il sudore entra Anna) Cu è?

(istintivamente punta il fucile: Anna si spaventa ed arretra) Oh!

**Anna:** Ju sugnu, patri Attanasiu

**P.Attan.:** Ah, tu si Annuzza? Scusami ero soprappensiero(va a mettere in unangolo il fucile) Chi voi figghia?

**Anna:** Comu chi vogghiu? Ci mannai lambasciata cca cunt inintali chi fa non su ricorda?

**P.Attan.:** Ah, si, ..a cuntinintali.

**Anna:** E percio purtai a tuvagghia ppi lartaru di la M adonna. Cha voli pruvare?

**P.Attan.:** No, paccomora a sarvu nto casciolu.

**Anna:** Ah, si la Madonna mi facissi u miraculu, cci pur tassi na torcia longa quantu a mia.

**P.Attan.:** Firi cci voli; cha poi purtari(bussano)Cu e?

**Paolo:**(da dentro) Ju sugnu patri Attanasiu. Comu ristamu arsira quannu mi desiu biglittinu?

**P.Attan.:** Si, vanniici accussi mi dununu a patenti di ruffianu di III gradu. Non poessiri ca sugnu in compagnia.

**Paolo:** E non saffrunta vossia?

**P.Attan.:** Ahu, pezzu di mascalzoni, non pinsari o mali. Vah, quantu ci rapu annuncachissu fa romanzu (aprendo) Trasi, beddu, na cosa caura e cco jornu.

**Paolo:**(entrando) Oh!

**Anna:** Ah!

**P.Attan.:** A calla!

**Paolo:** Anna!

**P.Attan.:** Paparascianna! Chi e no sapevi ca cera Anna?

**Paolo:** Bedda matri santissima!

**P.Attan.:** Non giurari, pezzu di vastasunazzu ca ti nni vai o nfernu ccu tutti iscarpi. Basta spurugghiativi chiddu ca vaviti a diri e niscemuninni di sta figghianna!

**Paolo:**(sospirando) Anna!.....

**Anna:**(come sopra) Paolino(si ripete)

**P.Attan.:** Vi vuliti spurugghiar?(si ripete)

**Paolo:** Ci cridi ca mi scurdai chi taveva a diri.

**P.Attan.:** Cca cci voli bona mimoria.

**Anna:** Chi acqua ca cascau arsira

**P.Attan.:** U sapemu tutti ca mannai comu n puddicinu, mac ari i  
giurnali niparranu.

**Paolo:** (Anna di marf. Mascheroni)

Anna, lultimo sogno sei tu,

Anna, lultimo sogno e poi piu.

Credi, nonposso amare che te,

credi, tu sei la vita per me.

Tamo, tu mhai rubato il cuor

tamo, del piu infinito amor.

Anna, lultimo sogno sei tu,

Anna, lultimo sogno e poi piu.

**Anna:** (Amami di piu di Marf. Mascheroni)

Amami di piu

stringimi di piu

18

dimmi che il mio amore sei tu.

Non aver timor

resta sul mio cuor

questo e il piu bel sogno damor.

Mi guardi e taci cosi, senza dirmi perche

vuoi forse farmi soffrir, spasimare per te.

Amami dipiu, stringimi di piu

Paolo il mio amore sei tu.

**Mara:**(entrando)(Non dimenticar le mie parole di DANzi e Bracchi )

Non dimenticar le mie parole

Paolo tamo tanto da morir

e una cosa bella piu del sole

piu del sole da calor.

Scende lentamente nelle vene

e pian piano giunge fino al cuor,

nascono cosi le prime pene

con i primi sogni dor.

Anna, sono innamorata (Anna: a cu cha cunti!)

e mi tormento sempre piu (Anna: e semu dui!)

tu che ancor non hai amato (Anna: a tia ti pari!)

forse nonmi sai capire tu..

Non dimenticar le mie parole

Paolo tamo tanto da morir

e una cosa bella piu del sole

non mi fare piu soffrir.

**Paolo:**(Addio signora di Simi Neri)

No la commedia e inutile

ti leggo in fondo al cuor

quello che vuoi nascondermi

sta scritto in fronte a te.  
Non so mentire a dirtelo  
che spento e il nostro amore  
tanto che vale illudersi  
tutto finisce ahime!  
Addio mia bella signora  
lasciamoci cosi senza rancor  
al destino che vien  
rassegnarsi convien:  
sospirar, piangere perche?  
Tu sei passata incognita  
un di sul mio cammino  
io, senza nulla chiederti  
taccolsi in braccio a me;  
in questo nostro palpito  
scordasti Vincenzino  
davanti ad Attanasio  
dico: non tamo piu!

Addio mia bella signora  
lasciamoci cosi senza rancor



al destino che vien

rassegnarsi convien

sospirare, piangere, perche?

**P.Attan.:** Figghia per lamor di Dio, vattinni ca antura ci fu cca to maritu ed erauna belva. Accura Mara, accura (si sente bussare) Ah, chistu e iddu. E si ficiru i ficu.

**Mara:**Beddamatri Santissima, unni mammucciu patri Attanasiu?

**P.Attan.:** Unni mammucciu ju? Vai scappa, vattinni di dda(Mara esegue).

**Paolo:**(va ad aprire ed entra Geltrude)

**Geltrud.:** Petre Tenesio, songhe vinute per prendere Enne che le devo riportere allachese.

**P.Attan.:** Ma figlia, qui siamo gia in chiesa.

**Geltrud.:** No, che centre la Chiese,io dico la chese per dire la chese sue.

**P.Attan.:** Ah, ho capito, si vattinni figghia, vah! A proposito Geltrude, da parecchio

tempo non vieni a confessartiperche? Vuoi o nonvuoi fare il tuo

dovere di cristiana.

**Geltrud.:** Nghe petre, mi sono tirete lu conte e agghio d itte che pecchete nce nhoancora poche, quando ne raccolgo na settentine nghe le venghe a reccuntare tutte quente in una volta.

**P.Attan.:** Si, mi veni a sduvacari u saccu! Jitavinni vah, addio Annuzza e miraccumannu non dire niente a casa di quanto e successo, va bene?

**Anna:**Tranquillo, padre Attanasio: e anche mio interesse. Sabbenarica, addio Paolo. (Escono ed entra il disinfettatore)

**Disinf.:**Salaratu Gesu Cristu!

**P.Attan.:** Ora e sempre ! Chi ce don Giovanni?

**Disinf.:**Ca comu su scurdau? U signor sindaco mi mannau p pi sbruffariccilla di intra e di fora.

**P.Attan.:** Unaltra volta, unaltra volta. Ncuminciati ccu qualchi autru pirchi ntastu mumentu sugnu mpocu frastornato.

**Disinf.:**Chi voli frastunachi? Non ni purtai, haju sulu il sdisinfetto ppe sgricciariccillo.

**P.Attan.:**(sbuffando)Cca ce ne un altro!!! Avanti .fate il vostro dovere senza  
piu oltre tergiversare!

**Disinf.:** (lo guarda meravigliato) Nga si

**P.Attan.:** ..si che cosa?

**Disinf.:**(gli fa cenno con la testa riferendosi alla precedente frase di  
Padre Attanasio)

**P.Attan.:** Ah! Ho capito.

**Disinf.:**Senza ca lautru nte sergi fissari

**P.Attan.:** No, figghiu ppi lamuri di Diu! Ho detto: senza piu oltre tergiversare,..  
vah, comu si dici: spurugghiamuni!

**Disinf.:**Va beni, senza nta lutru cchiu i sergi fissari.(inizia loperazione  
cantando: Ho un sassolino nella scarpa di Valci)

Ho un sassolino nella scarpa ahi!

20

che mi fa tanto mali o caddu ahi!

ju cci sbruffu cca, cha sbruffu dda

giro mi rigiro e ci lu dicu a to oma!

Conto li stille a una una ahi!

fazzu na risatedda alluna ahi!

provo a friscular e a cantar

ma dda pitruzza mi fa sempri mal.

Piano, alleggio devo camminar

na sghicciata e mi devo firmar,

sugnu propriu n disgraziatu si

tutta colpa del pietrino sassolino che sta qui.

Ho un cuticchiuni nella scarpa ahi!

che mi struppia tanto tanto ahi!

ce la sbruffo qua, la sghiccio la

giro mi furrio come fa u papa!!!!

**P.Attan.:** Finalmente finisturu di cantari. A me casa ppi cchi a pigghiasturu ppi ntiatru?

**Disinf.:** Patri Altanasio quannu travagghiu haju a cantari ppi forza daccussi mi sbreio prima.

**P.Attan.:** Jitavinni ora ca aviti n saccu di cchi fari anco ra.

**Disinf.:** Ci permetti che ci faccio il discorso ai paesani?

**P.Attan.:** Abbasta ca vi spurugghiati.

**Disinf.:** (affacciandosi al balconcino) Concittadini e paisani di Roccapippina, i sono il sdisinfettature della Comene che mi ha mandato il Sindaco don Vincenzino Filasco qualamente corremo il piriculo di una malattia gravi che sta arrivando senza ca lautru nte surgi fiss ari .. e mha sparai!!

**P.Attan.:** Sparativi vui ca e megghiu!

**Disinf.:** E pircio, como dice lu mericu cunnuttu do paise , ci dobbiamo profilassari in tutti li gnuni di li nostri menbre organiche. (rivolgendosi a P. Attanasio) Vossia non nhavi bisognu pirchi lorgunu lhav i a postu!

.Giustu ppi qualamenti dicu e mi firmo vostro s disinfettatore comunale.. Ah? Comu cci vaju?

**P.Attan.:** Appostu! Putissiru fari u deputatu naziunali; cci ne cchiu tinti di vui casi presentunu e arrinesciunu

**Disinf.:** Ca a mia a secunna mi sbuccianu ppi na cci: hava scriviri pazzu e scrissi nautra cosa.

**P.Attan.:** Jitavinni vah, ca u mericu a stura vi cerca.(uscita a soggetto tra i due) Oh, cchi jornata ca si presenta oggi: fiat voluntas Dei! Quantu abbersu qualche cosa se no ddu stunatu di sacristanu mi lassa i cosi ntridici

(bussano) e chissu diceva ju . Troppu facili pareva . Acasa do

jurici (si avvia ad aprire) Oh, signor Sindaco. Gia di ritorno? Quanto

onore! Abbiamo anche don Gaetano Maravigna Uh! .E don Girolamo

u chiancheri .avanti .avanti..

**Vincenz.:** (si piazza al centro mentre i due stanno imbronciati e discosti)Caro padreAttanasio, il ferro si batte finche e caldo e all ora mi sono detto, giusto quanto vossignoria mi aveva suggerito sulla testa dura di me ziu e il

21

cocuzzone di don Girolamo, che io in qualita di primo cittadino devo spezzare questa lancia e mettere daccordo i contendenti. A mio zio la parola.

**P.Attan.:**Ma la mia casa lavete presa per Pretura unificata? Ju vogghiu essirilassatu m paci e queste sono cose che vi dovrete sbrigare voialtri laici..

**Girol.:**Mih! A mia laicu? Non cuminciamu a ffenniri patri Altanasiu.

**Vincenz.:** Zitto don Girolamo! Io sono lelemento equilibratore di questa vertenza,sono il moderatore.

**Girol.:**Mih! (ad ogni Mih! Padre Attanasio salta su)

**Gaetano:** Ho capito che devo iniziare io perche se si lascia la parola agli ignorantinon ni spurugghiamu cchiu.

**Girol.:**Mih!

**P.Attan.:**(suadente)Don Girolamo, ogni tantu ce anche il sol il fa: cangiatila.

**Gaetano:** E bravo Patri Attanasio; non mi credevo proprio ca ccu lamicizia capassava maveva a fari sta bella parti. Quannu a m e casa si muntuava u so nomu pari ca si diceva: Santo Attanasio e me m uggheri si faceva a cruci!

**P.Attan.:**(sottovoce)E chi era mortu?

**Gaetano:** Bella razza di Santo! Un Santo portapollastre!

**P.Attan.:**Sintiti don Gaetanu, diciti tuttu chiddu ca aviti n corpu ma spurugghiamunipirchi sugnu stancu, nfruenzatu e mhaju a jiri a curcari.

**Cosimo:**(entra guarda gli astanti, poi)Chi fa non ha murutu ancora? PatriAttanasio stova ci sbattu?

**P.Attan.:** Sbattitilli unni sai! Avvicina chiuttostu quantu ti dicu na cosa.

**Cosimo:** Lultima volonta ..(P.Attanasio gli parla allorecchio e Cosimo dopo aver guardato i presenti corre a fare lambasciata).

**Girol.:**Patri Eutanasio

**P.Attan.:** Accuminciasturu a parrari litalianu?

**Girol.:**Mih! Vossia lhavi ccu mia ppi ddu pezzu di car ni ca cci desi lautra

|                                                                              |                                                                   |                      |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| vota. Ci assicuro che era una sitola.                                        |                                                                   |                      |
| <b>P.Attan.:</b>                                                             | Nfatti! Accussi arrisultau: allocu di sita fu                     | di setola. Peggiu di |
| ncupirtuni dautomobili. Ma vi assicuro ca mancu c i pensu cchiu. Sono        |                                                                   |                      |
| cose meschine..                                                              |                                                                   |                      |
| <b>Girol.:</b>                                                               | Mih! Mischinu mi dissi: vossia sarritira sta par ola annunna      | fazzu n              |
| macellu!                                                                     |                                                                   |                      |
| <b>P.Attan.:</b> Tantu e u vostru misteri.                                   |                                                                   |                      |
| <b>Vincenz.:</b> Signori, per cortesia, vi ho riuniti nella casa del Signore |                                                                   |                      |
| <b>Girol.:</b> Mih! Non e a so?....                                          |                                                                   |                      |
| <b>Vincenz.:</b> ..nella casa del Signore, dicevo, perche possiat            |                                                                   | e col mio ausilio e  |
| laltra presenza di padre Attanasio, mettermi dacc ordo, vossia zio Gaetano   |                                                                   | con                  |
| e voi don Girolamo, dando fine cosi a questa lite che si perpetua da mesi e  |                                                                   |                      |
| consentendo a Paolo e ad Anna di potersi                                     |                                                                   |                      |
| sposare.                                                                     |                                                                   |                      |
| <b>Girol.:</b>                                                               | Mih!, di chissu si tratta? Ahu! Signor Sindaco, vossignoria mi ha | portato              |

cca cu raggiro!

**Gaetano:** No, caro Vincenzino, o ziu, mi permetto di disubbidire al sindaco ma ioimparentarmi con un tizio che non puo dare nessuna dote alla figlia, non lo

22

faro mai (entrano Paolo con la madre ed Anna con Geltrude, prendendo posto distanti fra loro).

**Girol.:**Cu vi cci porta a vuatri cca?

**Gaetano:** Cu vi cci porta a vuatri cca?

**P.Attan.:** Mi sono permesso io dato ca linteressati erano assenti; non si parra maiarrerri e spaddi degli aventi causa. Percio don Gaetano ora potete parlare: dicitimi chi doti dati a vostru figghiu.

**Gaetano:** (facendo la ruota come il pavone)Io caro padre Attanasio sono un uomodi poche circonlocuzioni e perifrasi inintelleggibili e allusive, quindi e quinci vengo subito al sodo esponendo il perche della mia refrattarieta a queste nozze e quindi del veto che piu veto di questo non si puo reperire sulla piazza.

**P.Attan.:** A chi stati vinnennu balli di cutunu? Unne st u sodo?

**Gaetano:** Arrivo. Se mio figlio si sposa col mio consenso avra 80.000

lire incontanti, la mia macchina fotografica e orologio di nichel marca Roskoff che ho comprato da un ferroviere morto. In seguito, quando mia moglie defungerà avrà il resto.

**Girol.:** Mih! Assai su! Giustamenti me figghia non può pr etenniri a vostru figghiu!

**Gaetano:** Avete visto che non sembrate ma siete una persona ragionevole rendendovi conto della situazione?

**Girol.:** Ca certu. Me figghia ccadoti ca pusseri non e c a si po pigghiari n

mortu di fami comu a vostru figghiu? (movimento di sorpresa e mormorio generale)

**P. Attan.:** (cauto, cercando di esplorare le intenzioni di don Girolamo) ma pirschiscusati, quannu Annuzza si marita cosa porta in dote al suo promesso?

**Girol.:** Senza priambuli, comu dici don Gaetano e con quattro parole sbrici, sbrici ni nni niscemu di questa figlianna: se Annuzza si marita col mio consenso ju dugnu 500.000 lire contanti, tri cambiali privilegiati di n usura ca cci fici o baruni Bonica di Torolifo per limporto di 300.000 lire a godi-godi, un viaggio gratis a Jaci ccu trammi, na giardinie ra, una balilla tre marci cabriule ultimo tipo e una macchina da cocire marca Singera, non considerando cullani, aricchini, pendentiffe, brioches, perle, curalli, braccialetti turciniati, e poi tuttu lalluminiu, u ferru, u stagnu, u chiummu..

**P. Attan.:** e a cacazza: Minghisi! (Tutti restano sbalorditi) Quannu cci voli ccivoli! E allora don Girolamo questa mano di vostra figlia per il giovane Paolino ve la posso chiedere io direttamente? (tutti pendono)

**Girol.:** (vittorioso ed esultante) Che se la manicola di mia figlia me la domannassedon Gaetano io ci direbbi NO!

**P. Attan.:** A sintassi accuminciau!

**Girol.:** Ma trattannisi ca ce la so bedda facci in mezzo io cci dico: si può portare a mia figlia (in un sospiro di sollievo tutti: Minghisi; poi si danno a fare le congratulazioni a vicenda tralasciando in un angolo il prete)

23

**Girol.:** Anzi in chista uccasioni vi ammito a casa mia per domani pe stilari i capitoli matrimoniali: domani e il 25 del mese e mia figlia Annozza compie lolocausto

**Tutti:** Chi?

**Girol.:** .nsomma volevo dire che ricorre lanniversariodella fondazione di mia

figlia; scannu du capretti, i bbiamu nto furnu e tutti a giro ni pistiamu.

Vossignoria signor Sindaco porta la sua gentile sconsorte e fistiggiamu.

**Gaetano:** Senza preamboli, circonlocuzioni e perifrasi.....

**Girol.:** Cumpari, cchi voli? Accurzamula.....

**Gaetano:** Intendevo dire: cu semu in questo simposio luculliano?

**Gilor.:** Ca a so famigghia con mio genero, la mia e que lla del signor Vincenzino. Chiuttostu amuninni intanto a casa mia ca haju una buttigghia di vischio, a suppamu, ci mintemu a soda e ni pigghiamu lapirit ivu.

|                                                                                 |                                                           |                                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>P. Attan.:</b><br>(sottovoce).....                                           | a tutti i                                                 | vvilena sta                         | jurnata!! (tutti escono<br>senza    |
| salutare) Oh, li gran vastasunazzi! Tutti i                                     |                                                           |                                     | colliri a mia e i scialacori e<br>i |
| divertimenti ppi cuntù diddi. Ca sia fatta la volunta di Dio! Hannu a<br>veniri |                                                           |                                     |                                     |
| ppi maritarisi.....                                                             | ne maritu, fazzu veniri l autru parrinu da frazioni<br>di |                                     |                                     |
| Rapafiorita.....                                                                | i marita<br>iddu.....                                     | Chissa e suddisfazioni ca mi passu. |                                     |

SI SPENGONO LE LUCI, CALA IL SIPARIETTO, I CANTORI SI DISPONGONO AI MARGINI DEL PALCOSCENICO INTONANDO GLI INNI SACRI.

(allalzarsi del sipario Padre Attanasio che officia):

E tu Paolo maravigna, sei contento di prendere per legittima sposa la qui presente Anna Maria Concetta Consoli, secondo il rito di Santa romana Chiesa? (Si) ....E allora da questo momento vi dichiaro marito e moglie!

INTRODUZIONE DEL FINALE MUSICALE

## **FINE DELLA COMMEDIA**

**Finito di scrivere il 3 Agosto 1979**